



# Tập Hướng Dẫn Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm

Cho Gia Đình  
Tại Tiểu Bang  
Washington

Individuals with  
Disabilities  
Education Act  
(IDEA - Đạo Luật  
Giáo Dục Người  
Khuyết Tật)



Washington State Department of

**Early Learning**

Early Support  
for Infants  
and Toddlers



*Khi quý vị biết con quý vị bị chậm phát triển, quý vị có thể có nhiều cảm nghĩ. Quý vị có thể cảm thấy sợ hãi, quý vị có thể không tin những gì người ta nói hoặc thậm chí quý vị có thể cảm thấy giận dữ. Đây không phải là những cảm giác lạ thường, và không chỉ riêng gì quý vị mới có cảm nghĩ đó. Những cha mẹ khác cũng có những kinh nghiệm hoặc cảm nghĩ giống như vậy. Có những chương trình trên khắp tiểu bang có thể giúp đỡ quý vị nối kết với những cha mẹ khác cũng có những cảm nghĩ hoặc quan ngại này. Quý vị có thể gọi các số điện thoại hỗ trợ cha mẹ được liệt kê ở phía sau tập sách này để biết thêm tin tức và dịch vụ trợ giúp.*

## Kính gửi quý cha mẹ,

Tôi biết nếu quý vị có tập sách nhỏ này, có thể quý vị có quan ngại về sự phát triển của con quý vị hoặc quý vị đã được cho biết là con của quý vị bị chậm phát triển.

Tôi còn nhớ tôi cảm thấy choáng váng và bối rối như thế nào khi con gái của tôi, Suzi, được thử nghiệm về chậm phát triển. Tôi không hiểu nhiều từ ngữ các chuyên viên sử dụng, đừng nói chỉ đến việc làm thế nào để tiếp nhận các dịch vụ.

Khi chúng tôi có được các dịch vụ, nhờ nhiều giáo viên và chuyên viên trị liệu trợ giúp, mức phát triển của cháu thực sự có tiến bộ. Tôi rất cảm kích cháu có được ngày hôm nay là nhờ dịch vụ can thiệp sớm trong những năm đầu thật quan trọng này. Thêm vào đó, được nối kết với các cha mẹ khác và chia sẻ tin tức là việc quan trọng nhất đối với gia đình chúng tôi.

Tôi hy vọng quý vị sẽ sử dụng tập sách nhỏ này như một tập hướng dẫn về các dịch vụ và biện pháp hỗ trợ mà gia đình quý vị cần.

*Cassie, mẹ*

# Mục Lục

Mở đầu . . . . .	.2
Dịch vụ can thiệp sớm là gì? . . . . .	.3
Nếu tôi có thắc mắc về sự phát triển của con tôi thì sao? . . . . .	.4
Ai hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ can thiệp sớm tại tiểu bang Washington? . . . . .	.5
Việc gì xảy ra kế đến? . . . . .	5
Những gì xảy ra lúc 3 tuổi? . . . . .	.7
Tôi có các quyền gì chiếu theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật) . . . . .	.8
Nếu tôi không đồng ý với quyết định về các dịch vụ của con tôi thì sao? . . . . .	10
Tôi có thể đến đâu để được giúp đỡ thêm hoặc biết thêm tin tức? . . . . .	11
Tôi có thể tham gia nhiều hơn như thế nào? . . . . .	12
Từ ngữ đó có nghĩa gì? (Bảng chú giải từ ngữ). . . . .	13



*“Khi con trai tôi được sáu tháng, cháu vẫn chưa ngồi được. Tôi nghĩ có thể tôi làm điều gì đó không đúng. Tôi mang cháu đến gặp bác sĩ và bác sĩ đã giúp tôi liên lạc với chương trình can thiệp sớm. Bây giờ con trai tôi đang tiếp nhận các dịch vụ thực sự rất hữu ích. Cháu đang có nhiều tiến bộ, và tôi cũng biết nhiều hơn về những gì tôi có thể làm. Bây giờ tôi biết rằng không phải tôi làm điều gì đó không đúng khiến cho lan không làm được những việc nhanh như những trẻ khác.”*

*Heather, mẹ*

### **Mục đích chính của tập hướng dẫn này**

là để giúp cho quý vị và gia đình quý vị có một khái niệm chung về Washington State Department of Early Learning, Early Support for Infants and Toddlers (ESIT) program (chương trình Hỗ Trợ Sớm Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chậm Chững Tiểu Bang Washington). Việc tham gia vào chương trình ESIT của gia đình quý vị là chọn lựa của quý vị. Nếu con của quý vị được nhận thấy là hội đủ điều kiện của chương trình ESIT, các dịch vụ can thiệp sớm sẽ được cung cấp cho trẻ và gia đình của quý vị để giải quyết những chậm trễ trong tiến trình phát triển của con quý vị.



Tập hướng dẫn này cung cấp cho quý vị tin tức tổng quát và quan trọng về chương trình ESIT trên toàn tiểu bang, kể cả danh sách một số quyền của quý vị trong tư cách là cha mẹ. Bản trình bày đầy đủ và chi tiết hơn về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục/quyền của cha mẹ dành cho quý vị và gia đình quý vị được nêu trong một tài liệu riêng biệt được gọi là “The Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) Part C Procedural Safeguards (Parent Rights).” (Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục (“Các Quyền Của Cha Mẹ) theo Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật Phần C.”) Khi quý vị đọc tập hướng dẫn này, Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) hoặc một người nào đó từ chương trình ESIT có thể trả lời mọi thắc mắc quý vị có về chương trình này.

Trong tài liệu này, nhiều từ ngữ thông dụng về biên pháp can thiệp sớm được sử dụng. Nếu quý vị có thắc mắc về bất cứ từ ngữ nào và cần biết định nghĩa, xin lật sang trang 13 của tập sách nhỏ này để xem bảng chú giải từ ngữ.

## **Washington State Early Support for Infants and Toddlers (ESIT) (Chương Trình Hỗ Trợ Sớm Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chậm Chững Tiểu Bang Washington)**

Là cha mẹ, quý vị là người quan trọng nhất trong cuộc đời của con quý vị. Trẻ em lớn lên và thay đổi nhanh chóng trong ba năm đầu. Hãy nghĩ về con của quý vị và nhớ xem em lớn lên như thế nào. Quý vị biết rõ con của quý vị nhất. Hãy để ý những việc như con của quý vị cười, ngồi dậy, đi bộ, nói chuyện hoặc cầm ly như thế nào và khi nào. Những gì quý vị nhìn thấy là mức tăng trưởng của con quý vị qua các giai đoạn phát triển khác nhau. Khi trẻ em bị chậm phát triển, có những dịch vụ trên khắp tiểu bang. Chương trình Washington State Early Support for Infants and Toddlers (ESIT) phối hợp nỗ lực trên toàn tiểu bang để giúp những gia đình tiếp nhận các dịch vụ này.

# Dịch vụ can thiệp sớm là gì?

Dịch vụ can thiệp sớm tại tiểu bang Washington là những dịch vụ mà các gia đình có thể cần cho trẻ sơ sinh hoặc trẻ chập chững bị khuyết tật. Dịch vụ can thiệp sớm trong những năm đầu tiên trong cuộc sống của trẻ có thể tạo khác biệt nhiều cho tương lai của trẻ đó.

Chương trình can thiệp sớm có thể:

- ▶ Giúp quý vị tìm những dịch vụ quý vị cần cho con của quý vị.
- ▶ Giúp quý vị hiểu sự phát triển của con quý vị.
- ▶ Giúp quý vị hỗ trợ việc học tập và phát triển của con quý vị và tham gia tốt đẹp vào các hoạt động tại nhà và cộng đồng.

## Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật) là gì?

Vào năm 1986, Quốc Hội đã tu chính đạo luật hiện được gọi là Individual with Disabilities Education Act (IDEA) và lập một chương trình để khuyến khích các tiểu bang phát triển và thực hiện những hệ thống dịch vụ can thiệp sớm trên khắp tiểu bang cho trẻ em bị khuyết tật và gia đình của các em. Luật pháp đã quy định những tiêu chuẩn cho các tiểu bang áp dụng trong việc cung cấp các dịch vụ cho những gia đình có trẻ sơ sinh và trẻ chập chững bị khuyết tật. Hàng năm mỗi tiểu bang quyết định xem có thể tiếp tục cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm như được IDEA quy định hay không. Department of Early Learning (DEL) Early Support for Infants and Toddlers (ESIT) program (Chương trình Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Chập Chững (ESIT)) của Bộ Học Tập Sớm điều hành việc phối hợp hệ thống các dịch vụ can thiệp sớm trên toàn tiểu bang.

Các dịch vụ can thiệp sớm được lập ra để đáp ứng nhu cầu phát triển của mỗi trẻ hội đủ điều kiện và nhu cầu của gia đình liên quan đến việc nâng cao mức phát triển của trẻ em.

Nếu quý vị cần thông dịch viên dấu ngữ, chúng tôi phải cung cấp cho quý vị. Nếu quý vị không nói được tiếng Anh, chúng tôi phải cung cấp thông dịch viên cho quý vị, trừ phi rõ ràng là không thể làm được.



# Nếu tôi có thắc mắc về mức phát triển của con tôi thì sao?

Hãy gọi điện thoại cho trường phòng điều phối tài nguyên trợ giúp gia đình (FRC) tại địa phương của quý vị. Có FRC tại mỗi quận hoặc khu vực địa lý. Nhiệm vụ của họ là giúp gia đình quý vị tiếp nhận các dịch vụ can thiệp sớm mà con của quý vị có thể cần. Muốn tìm tên của trường phòng FRC tại địa phương của quý vị, hãy gọi số điện thoại Đường Dây Hotline Về Y Tế Gia Đình ở số 1-800-322-2588. Quý vị cũng có thể gọi cho sở y tế địa phương hoặc khu học chánh của quý vị.

Hãy nói chuyện với chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị về những quan ngại của quý vị. Họ có thể thử nghiệm dò tìm hoặc đề nghị những nguồn trợ giúp khác. Nếu quý vị không có bác sĩ và muốn biết thêm chi tiết hoặc được trợ giúp thêm, xin gọi số điện thoại của Đường Dây Hotline Về Y Tế Gia Đình được liệt kê bên trên. Quý vị không cần giấy giới thiệu của bác sĩ để có các dịch vụ can thiệp sớm. Quý vị có thể tự giới thiệu với tư cách là cha mẹ.

## Thử nghiệm dò tìm là gì?

Thử nghiệm dò tìm là xem xét nhanh cách học tập và tăng trưởng của con quý vị. Các cuộc thử nghiệm dò tìm sẽ do những người được huấn luyện thực hiện để xác định xem con của quý vị phát triển như thế nào. Nếu có quan ngại đối với mức phát triển của con quý vị, FRC của quý vị có thể cho biết cách xin thăm định cho con của quý vị.

## Thăm định là gì?

Thăm định sẽ giúp xem xét chi tiết hơn về mức phát triển của con quý vị. Cuộc thăm định này được thực hiện cùng với quý vị, con quý vị và các chuyên viên về can thiệp sớm.

Cuộc thăm định xem xét những lãnh vực phát triển này:

- ▶ Tri thức – khả năng hiểu và con của quý vị học như thế nào
- ▶ Thể lực – khả năng di chuyển, nhìn và nghe
- ▶ Truyền thông – khả năng hiểu ngôn ngữ và bày tỏ các nhu cầu

- ▶ Giao tế hoặc tình cảm – khả năng giao tiếp và thông cảm với người khác
- ▶ Các kỹ năng thích nghi – khả năng ăn mặc, ăn uống và tự chăm sóc bản thân.

Thăm định là một cách để xem con của quý vị có hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ can thiệp sớm hay không. Cuộc thăm định chỉ được thực hiện khi có giấy cho phép của quý vị và miễn phí đối với quý vị.

## Các hướng dẫn cho việc hoạch định thăm định:

- ▶ Xin Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) của quý vị giúp đỡ.
- ▶ Nêu lên mọi thắc mắc và quan ngại mà quý vị có thể có về mức phát triển của con quý vị.
- ▶ Cho biết tất cả các chi tiết mà quý vị nghĩ là quan trọng: hồ sơ y khoa, sách em bé, biểu đồ tăng trưởng hoặc các bản tường trình khác.
- ▶ Quyết định giờ giấc và địa điểm nào thuận tiện cho quý vị và gia đình quý vị.
- ▶ Mời những thân nhân khác trong gia đình, bạn bè hoặc người trợ giúp nếu quý vị muốn.
- ▶ Thông báo cho FRC của quý vị nếu quý vị cần thông dịch viên hoặc trợ giúp khác.

Sau khi thăm định, quý vị và những thành viên khác trong nhóm sẽ nói về những gì con của quý vị đang làm được và xác định mọi quan ngại. Nếu có những lãnh vực chậm phát triển, con của quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ can thiệp sớm. Quý vị có quyền lựa chọn nhận hoặc từ chối các dịch vụ này.

# Ai hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ can thiệp sớm tại tiểu bang Washington?

Muốn hội đủ điều kiện, mức chậm phát triển của trẻ phải là 25 phần trăm hoặc cho thấy độ lệch tiêu chuẩn là 1.5 dưới tuổi của trẻ ở một hoặc nhiều lĩnh vực phát triển. Trẻ cũng có thể hội đủ điều kiện nếu trẻ bị bệnh thể chất hoặc tâm thần, chẳng hạn như hội chứng Down, là bệnh được biết là nguyên nhân gây ra tình trạng chậm phát triển.

## Thẩm định là gì?

Thẩm định là gồm các chi tiết từ quý vị, những người biết con của quý vị, và từ những phương thức mà các chuyên viên can thiệp sớm có thể sử dụng để hiểu hành vi và sự phát triển của con quý vị trong nhiều sinh hoạt thông lệ và hoạt động tiêu biểu. Thẩm định xem xét con của quý vị học những kỹ năng mới như thế nào, em giao tiếp với người khác như thế nào và em thích những gì cũng như em thấy điều gì gây bực tức hoặc khó khăn. Chi tiết thẩm định sẽ giúp quý vị và toán của quý vị quyết định những kết quả (thay đổi) nào quý vị muốn thực hiện và những dịch vụ và hỗ trợ nào có thể giúp đạt được những kết quả đó.

Thẩm định cũng bao gồm những phương thức liên tục được sử dụng để xác định mức tiến triển của con quý vị nhằm đạt được những kết quả và bảo đảm những dịch vụ và biện pháp hỗ trợ quý vị nhận được đang giúp con của quý vị tiến bộ.

## Việc gì xảy ra kế đến?

Quý vị có thể hỏi, “Dịch vụ nào được bao gồm trong chương trình can thiệp sớm?” Các dịch vụ con quý vị cần có thể bao gồm:

- ▶ Các khí cụ kỹ thuật trợ giúp và các dịch vụ kỹ thuật trợ giúp
- ▶ Thính học (nghe)
- ▶ Các dịch vụ xác định, thử nghiệm dò tìm và thẩm định
- ▶ Huấn luyện gia đình, tư vấn và thăm viếng nhà

- ▶ Các dịch vụ y tế
- ▶ Các dịch vụ y khoa chỉ cho mục đích chẩn đoán hoặc thẩm định
- ▶ Các dịch vụ điều dưỡng
- ▶ Các dịch vụ dinh dưỡng
- ▶ Trị liệu vận động
- ▶ Trị liệu vật lý
- ▶ Các dịch vụ tâm lý
- ▶ Phối hợp dịch vụ (Phối Hợp Các Nguồn Trợ Giúp Gia Đình)
- ▶ Các dịch vụ của nhân viên xã hội
- ▶ Hướng dẫn đặc biệt
- ▶ Tiếng nói – bệnh về ngôn ngữ
- ▶ Phương tiện chuyên chở và các chi phí liên quan cần thiết để giúp trẻ và gia đình có thể tiếp nhận các dịch vụ can thiệp sớm.
- ▶ Các dịch vụ thị lực

Xin liên lạc với một Điều Phối Viên Các Nguồn Trợ Giúp Gia Đình (FRC) trong khu vực của quý vị để biết thêm thông tin về các dịch vụ bên trên.



## Việc gì xảy ra kế đến (tiếp theo)?

### Kế Hoạch Dịch Vụ Riêng Cho Gia Đình (IFSP)

Nếu hội đủ điều kiện, con của quý vị có thể tiếp nhận các dịch vụ can thiệp sớm của IDEA. Quý vị sẽ có một cuộc họp với Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) và các chuyên viên cung cấp dịch vụ khác. Gia đình của quý vị, với những người khác, sẽ lập ra một kế hoạch, được gọi là Kế Hoạch Dịch Vụ Riêng Cho Gia Đình (IFSP). Hãy làm việc với FRC của quý vị để bảo đảm kế hoạch này phản ánh được những quan ngại, quan tâm và giá trị của gia đình quý vị.

Các dịch vụ bắt đầu khi quý vị đồng ý với IFSP và ưng thuận các dịch vụ.

IFSP là một tiến trình liên tục đáp ứng những nhu cầu thay đổi của trẻ và gia đình quý vị. Kế hoạch này được tái xét tối thiểu sáu tháng một lần và được viết lại trên căn bản hàng năm.



Một IFSP bao gồm:

- ▶ **Các mức hoạt động hiện tại** – con của quý vị làm được những gì ngay lúc này.
- ▶ **Bản ghi của gia đình** – một bản ghi những quan ngại, ưu tiên và các nguồn trợ giúp của gia đình quý vị; bản ghi của gia đình quý vị là một phần quan trọng trong IFSP, nhưng quý vị có thể chọn không lập bản ghi này.
- ▶ **Các kết quả** – những thay đổi quý vị muốn thấy cho con và gia đình của quý vị.
- ▶ **Các dịch vụ can thiệp sớm cần thiết** – thường xuyên như thế nào và trong bao lâu, các dịch vụ xảy ra ở đâu, và ai sẽ thanh toán chi phí (nhiều nguồn trợ giúp sẽ tài trợ cho các dịch vụ can thiệp sớm). Quý vị có thể chấp nhận hoặc từ chối bất cứ dịch vụ nào quý vị được đề nghị cung cấp.
- ▶ **Môi trường tự nhiên** – một bản ghi về môi trường tự nhiên trong đó các dịch vụ can thiệp sớm được cung ứng. IFSPs phải bao gồm giấy tờ biện minh nếu các dịch vụ không được cung cấp trong môi trường tự nhiên.
- ▶ **Lịch trình** – khi nào các dịch vụ sẽ bắt đầu và chấm dứt, và khi nào quý vị sẽ xem lại kế hoạch của quý vị.
- ▶ **Các dịch vụ cần thiết khác không được IDEA tài trợ** – ai có thể giúp quý vị tìm những dịch vụ này.
- ▶ **Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC)** – được nêu tên trong kế hoạch của quý vị.
- ▶ **Kế hoạch chuyển tiếp trước 3 tuổi** – tìm và hoạch định cho các dịch vụ sau khi con của quý vị được 3 tuổi.

Quý vị có thể muốn mời thân nhân khác trong gia đình, bạn bè hoặc người trợ giúp đến cuộc họp. Xin mang theo mọi chi tiết về con của quý vị nếu quý vị cảm thấy quan trọng.

## Việc gì xảy ra lúc 3 tuổi?

Tối thiểu từ sáu đến chín tháng trước khi con của quý vị được 3 tuổi, Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) của quý vị sẽ giúp quý vị hoạch định chuyển đến chuyên viên cung cấp dịch vụ kế tiếp hoặc cơ quan phục vụ con của quý vị. Việc này có thể thay đổi địa điểm và cách cung cấp các dịch vụ. Trong chương trình can thiệp sớm, thay đổi này được gọi là chuyển tiếp. IDEA đòi hỏi phải có bản kế hoạch cho ophản chuyển tiếp này. Cuộc họp về kế hoạch chuyển tiếp phải được tổ chức tối thiểu 90 ngày trước khi con của quý vị được 3 tuổi. Kế hoạch chuyển tiếp của quý vị sẽ xác định các dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc dịch vụ cộng đồng mà con của quý vị có thể cần.

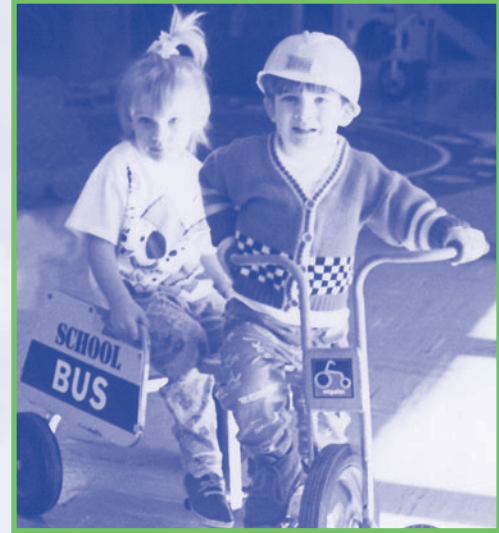
FRC của quý vị sẽ yêu cầu quý vị ký vào mẫu cho phép, để cơ quan kế tiếp hoặc chuyên viên cung cấp dịch vụ có thể được liên lạc để hoạch định tiến trình chuyển tiếp. Sẽ có một cuộc họp giữa quý vị, FRC của quý vị, (các) chuyên viên cung cấp dịch vụ, và khu học chánh địa phương.

Khu học chánh quyết định xem con của quý vị có hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ giáo dục mầm non đặc biệt hay không. Họ sẽ thảo luận kết quả của các cuộc thử nghiệm với quý vị và cho quý vị biết chi tiết về các quyền của quý vị. Nếu con của quý vị hội đủ điều kiện, các dịch vụ của họ sẽ được cung cấp qua Individualized Education Program (IEP – Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân)

FRC của quý vị sẽ giúp quý vị hoạch định việc chuyển đến các dịch vụ khác có thể được cung cấp nếu con của quý vị không hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ giáo dục mầm non đặc biệt.

### Các hướng dẫn cho cuộc họp chuyển tiếp:

- ▶ Thu thập càng nhiều chi tiết càng tốt về đề nghị thay đổi.
- ▶ Hỏi về các giải pháp hoặc lựa chọn khác có thể được của chương trình.
- ▶ Hỏi xem chương trình mới huấn luyện và hỗ trợ gì cho các gia đình.
- ▶ Ghé thăm chương trình mới trước khi thay đổi.
- ▶ Yêu cầu cung cấp các tài liệu và học các thủ tục gia nhập và tham gia vào chương trình mới.
- ▶ Cung cấp càng nhiều chi tiết càng tốt về con của quý vị cho chương trình mới.



# Tôi có các quyền gì chiếu theo Individuals with Disabilities Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật)? (Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục)

Đa số các đạo luật đều bao gồm những quyền cho công dân và IDEA cũng không khác. Điều Phối Viên Trợ Giúp (FRC) của quý vị sẽ trao cho quý vị “The Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) Part C Procedural Safeguards (Parent Rights)” (Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục (“Các Quyền Của Cha Mẹ) theo Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật Phần C.”) giải thích các quyền của quý vị.

## Ví dụ về các quyền của quý vị chiếu theo IDEA bao gồm quyền:

- ▶ Là người quyết định chính và sau cùng cho con của quý vị.
- ▶ Tiếp nhận các dịch vụ bao gồm:
  - Nhận định sớm những quan ngại/Trung Tâm Child Find
  - Đánh giá đa ngành và thẩm định kịp thời
  - Quyết định tư cách hội đủ điều kiện của con quý vị
  - Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình/phối hợp



## Nếu con của quý vị hội đủ điều kiện, quý vị có quyền:

- ▶ Kế Hoạch Dịch Vụ Riêng Cho Gia Đình (IFSP)
- ▶ Phối hợp các nguồn trợ giúp gia đình liên tục với một FRC, cho đến sinh nhật thứ ba của con quý vị.
- ▶ Xin một Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRC) khác.
- ▶ Tiếp nhận các dịch vụ can thiệp sớm liên quan đến sự phát triển của con quý vị.
- ▶ Chấp nhận hoặc từ chối các dịch vụ mà con và gia đình của quý vị sẽ tiếp nhận như đã được quyết định qua tiến trình IFSP.
- ▶ Từ chối một số dịch vụ được toán IFSP đề nghị và vẫn tiếp tục tiếp nhận các dịch vụ khác.
- ▶ Tham gia vào tất cả các cuộc họp liên quan đến các dịch vụ can thiệp sớm của con quý vị và những thay đổi trong cách cung cấp dịch vụ.
- ▶ Có các cuộc họp vào thời gian và địa điểm mà gia đình quý vị đồng ý.
- ▶ Nhận các thông báo và giấy tờ IFSP bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc bằng cách thức truyền thông mà quý vị sử dụng trong gia đình.

## Quý vị cũng có những biện pháp bảo vệ về vấn đề hồ sơ can thiệp sớm của con quý vị. Các biện pháp này gồm cả quyền của quý vị được:

- ▶ Xem xét hồ sơ và xin sửa chữa hồ sơ.
- ▶ Nhận bản sao hồ sơ.
- ▶ Được thông báo về những loại và địa điểm hồ sơ được thu thập, duy trì hoặc sử dụng trong chương trình, ai trong chương trình có quyền truy cập những hồ sơ này, và khi nào họ xem những hồ sơ này.
- ▶ Xin cung cấp chi tiết về người đã xem hồ sơ hoặc bản sao hồ sơ.
- ▶ Phản đối chi tiết trong hồ sơ nếu quý vị tin là không chính xác hoặc nhầm lẫn hoặc vi phạm chuyện riêng tư hoặc các quyền của con và gia đình quý vị.

Các hồ sơ can thiệp sớm của con quý vị cũng bao gồm những loại sau đây:

- Các bản tường trình thử nghiệm dò tìm
- Các bản tường trình thẩm định
- Chi tiết thẩm định
- Quyết định tư cách hội đủ điều kiện
- Tất cả các chi tiết thuộc IFSP

## Chi tiết về gia đình của quý vị được giữ kín. Quý vị có quyền:

- ▶ Được giữ kín chi tiết cá nhân và có thể nhận dạng, kể cả:
  - Tên của con quý vị, tên của quý vị hoặc những thân nhân khác trong gia đình.
  - Địa chỉ của con quý vị.
  - Mọi đặc điểm cá nhân hoặc chi tiết nào khác khiến có thể nhận biết được khá rõ về con của quý vị.
- ▶ Xin các chính sách và thủ tục tại địa phương về vấn đề bảo vệ giữ kín chi tiết như thế nào.
- ▶ Ứng thuận bằng văn bản sau khi đã hiểu rõ vấn đề đối với việc trao đổi hoặc chia sẻ chi tiết hoặc hồ sơ.

Ngoài các quyền của cha mẹ/gia đình, trẻ em cũng có quyền có cha/mẹ đại diện nếu:

- ▶ Không thể xác định được cha/mẹ.
- ▶ Người cung cấp dịch vụ/cơ quan công cộng, sau những nỗ lực hợp lý, không thể tìm ra chỗ ở của cha/mẹ.
- ▶ Trẻ đang được tiểu bang trông nom.

## Nếu tôi không đồng ý với quyết định về các dịch vụ của con tôi hoặc gia đình tôi thì sao?

Xin nói chuyện với Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia đình (FRC) về vấn đề này. Nếu không giải quyết được hoặc nếu quý vị không thấy dễ chịu, quý vị có thể chọn dùng bất cứ hoặc tất cả các cách sau đây:

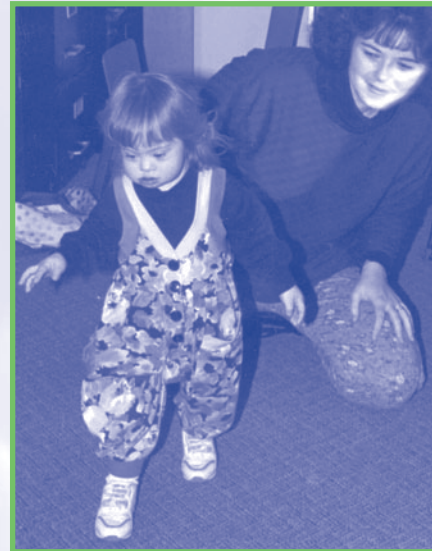
- ▶ **Hòa giải** – Hòa giải sẽ được cung cấp cho quý vị miễn phí để giúp giải quyết một trường hợp tranh chấp. Hòa giải được đề nghị để thay cho một phiên phân xử hành chính chính thức. Hòa giải là một tiến trình tự nguyện.
- ▶ **Các dịch vụ bên vực** – Đây là những chương trình thông tin và trợ giúp quý vị hoạch định cách giải quyết vấn đề. Một tổ chức bên vực là PAVE (xin xem trang 11). FRC của quý vị có thể thông tin cho quý vị về các dịch vụ bên vực trong khu vực của quý vị.
- ▶ **Phiên Phân Xử Theo Thủ Tục Chính Thức (tiến trình)** – Đây là một phiên phân xử hoặc tiến trình chính thức được một viên chức phân xử hành chính thực hiện. Phải lập đơn xin phân xử hành chính và ghi vấn đề đang khiếu nại. Hãy gửi đơn đến giám đốc của cơ sở cung cấp dịch vụ can thiệp sớm hoặc nhà thầu dịch vụ can thiệp sớm tại địa phương của quý vị. FRC của quý vị có thể cho quý vị biết tên và địa chỉ hoặc quý vị có thể gọi số điện thoại **360-725-3500** để xin giúp đỡ.

Bất cứ cha mẹ, một người hoặc tổ chức khác đều có thể nộp đơn khiếu nại hành chính nếu họ nghĩ cơ quan hoặc nơi cung cấp dịch vụ can thiệp sớm đang vi phạm điều kiện của luật pháp. Khiếu nại phải bằng văn bản, được ký tên và bao gồm những sự việc về vấn đề khiếu nại đó.

Xin gửi đơn khiếu nại đến:

**Early Support for Infants and Toddlers  
Department of Early Learning  
PO Box 40970  
Olympia, WA 98504-0970**

Đơn khiếu nại sẽ được xét duyệt và trả lời bằng thư trong vòng 60 ngày.



# Tôi có thể đến đâu để được giúp đỡ thêm hoặc biết thêm tin tức?

Các tổ chức và các nhóm sau đây có thể cung cấp thêm chi tiết, trợ giúp và hỗ trợ:

► **Đường Dây Hotline Về Y Tế Gia Đình**  
**1-800-322-2588**

**Website: [www.withinreachwa.org](http://www.withinreachwa.org)**

Đường dây hotline này có tin tức cập nhật về các nguồn trợ giúp can thiệp sớm công cộng và tư nhân, kể cả Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình (FRCs). Cũng có tin tức về chủng ngừa, dinh dưỡng và các dịch vụ sức khỏe trẻ em khác tại tiểu bang Washington.

► **Washington State Department of Early Learning (DEL) Early Support for Infants and Toddlers (ESIT) program (chương trình Hỗ Trợ Sớm Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chập Chững của Bộ Phụ Trách Chương Trình Học Tập Sớm Tiểu Bang Washington)**  
**Website: [www.del.wa.gov/esit](http://www.del.wa.gov/esit)**

Điều hành hệ thống dịch vụ can thiệp sớm của IDEA, Phần C trên toàn tiểu bang.

► **Parent to Parent**  
**1-800-821-5927**  
**Website: [www.arcwa.org](http://www.arcwa.org)**

Một hệ thống cha mẹ trên khắp tiểu bang hỗ trợ tinh thần và thông tin cho những cha mẹ có con nhỏ bị khuyết tật hoặc chậm phát triển.



► **Washington State Father's Network**  
**425-747-4004 số phụ 218**  
**Website: [www.fathersnetwork.org](http://www.fathersnetwork.org)**

Bên vực và hỗ trợ và cung cấp các nguồn trợ giúp cho tất cả những người đàn ông và những gia đình có con với nhu cầu đặc biệt.

► **Washington PAVE (Partnerships for Action, Voices for Empowerment)**  
**1-800-5PARENT**  
**Website: [www.wapave.org](http://www.wapave.org)**

Trung tâm huấn luyện và thông tin cho cha mẹ trên toàn tiểu bang giúp đỡ các gia đình có con bị khuyết tật từ sơ sinh đến lúc trưởng thành.

## Tôi có thể tham gia tích cực hơn như thế nào?

Quý vị đóng một vai trò quan trọng trong việc hoạch định và phát triển các chương trình và dịch vụ cho con của quý vị. Quý vị cũng có thể tham gia vào việc hoạch định cách thức cộng đồng của quý vị cung cấp các dịch vụ.

Việc hoạch định này được thực hiện ở cấp quận qua County Interagency Coordinating Councils (CICCs – Hội Đồng Điều Phối Liên Cơ Quan Của Quận). Mỗi CICC cần phải có các cha mẹ với tư cách là thành viên trong hội đồng. Cùng với tất cả các thành viên khác, các cha mẹ giúp quyết định những dịch vụ có thể được cung cấp hiệu quả nhất như thế nào. Các cuộc họp CICC đều được mở rộng cho công chúng tham dự.

Cũng có một State Interagency Coordinating Council (SICC – Hội Đồng Điều Phối Liên Cơ Quan Của Tiểu Bang). Hội đồng này cũng phải có cha mẹ đại diện. Các cuộc họp của SICC được mở rộng cho công chúng tham dự. Muốn biết thêm chi tiết về thời gian và địa điểm cuộc họp, xin liên lạc với Điều Phối Viên Trợ Giúp Gia Đình của quý vị, ESIT, hoặc ghé vào website tại [www.del.wa.gov/esit](http://www.del.wa.gov/esit).

**Tập sách nhỏ này là phần tóm lược chương trình Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chập Chững) của Tiểu Bang Washington. Để biết thêm chi tiết về kế hoạch được chấp thuận của tiểu bang Washington theo IDEA hoặc để biết thêm chi tiết về CICC hoặc SICC của quý vị, xin liên lạc với chương trình Early Support for Infants and Toddlers của Tiểu Bang Washington ở số điện thoại **360-725-3500**.**

**[www.del.wa.gov/esit](http://www.del.wa.gov/esit)**



# Từ ngữ đó có nghĩa gì (Bảng chú giải từ ngữ)

## Bản Ghi Của Gia Đình

Một bản ghi của gia đình về những quan ngại, ưu tiên và các nguồn trợ giúp của gia đình được bao gồm trong Individualized Family Service Plan (IFSP – Kế Hoạch Dịch Vụ Riêng Của Gia Đình).

## Can Thiệp Sớm

Gồm các dịch vụ được các cơ quan công cộng và tư nhân cung cấp và được luật pháp lập ra để hỗ trợ trẻ em và những gia đình hội đủ điều kiện nhằm gia tăng tiềm năng tăng trưởng và phát triển của trẻ từ sơ sinh đến 3 tuổi.

## Cha Mẹ Đại Diện

Một người được cơ quan địa phương hoặc tiểu bang chỉ định để đóng vai trò thay thế cho cha mẹ hoặc người giám hộ pháp lý để bảo vệ các quyền của trẻ trong tiến trình đi đến quyết định.

## Chăm Sóc Tập Trung Vào Gia Đình

Nguyên tắc khuyến khích cha mẹ quyết định và gây dựng những mối quan hệ cộng tác giữa cha mẹ/chuyên viên.

## Dịch Vụ Kỹ Thuật Trợ Giúp

Một dịch vụ trợ giúp trực tiếp trẻ em bị khuyết tật để chọn lựa, tiếp nhận hoặc sử dụng một khí cụ kỹ thuật trợ giúp.

## Đa ngành

Việc tham gia của hai hoặc nhiều ngành hoặc nghề trong việc cung cấp các dịch vụ được kết hợp và phối hợp gồm cả các hoạt động đánh giá và thẩm định, và soạn IFSP.

## Đánh Giá

Các tiến trình được những chuyên viên đủ trình độ chuyên môn sử dụng để quyết định tư cách hội đủ điều kiện lúc đầu và tiếp theo của trẻ, tập trung vào việc xác định tình trạng của trẻ sơ sinh hoặc trẻ chậm chững trong tất cả các lãnh vực phát

triển: tri thức, giao tế/tình cảm, thể lực (kể cả thị lực và thính lực), truyền thông và thích nghi.

## Hòa giải

Một tiến trình không chính thức trong đó một người không thiên vị, được huấn luyện có thể giúp các bên tranh chấp giải quyết các bất đồng của họ và tìm một giải pháp thỏa đáng cho tất cả các bên.

## Individualized Family Service Plan (IFSP)

Một kế hoạch bằng văn bản để cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm và các dịch vụ khác cho trẻ em và các gia đình hội đủ điều kiện: (1) được soạn chung với gia đình và các chuyên viên thích ứng; (2) được dựa trên kết quả đánh giá và thẩm định liên ngành về trẻ em và gia đình; (3) có một bản ghi của gia đình về các nguồn trợ giúp, ưu tiên và quan ngại nếu gia đình muốn; và (4) bao gồm những dịch vụ cần thiết để nâng cao mức phát triển của trẻ và năng lực của gia đình trong việc đáp ứng những nhu cầu phát triển của trẻ.

## Kế Hoạch Chuyển Tiếp

Kế hoạch được soạn cho con của quý vị khi rời khỏi dịch vụ can thiệp sớm lúc 3 tuổi.

## Kết Quả

Bản ghi những thay đổi mà quý vị muốn thấy ở con hoặc gia đình của quý vị sau khi có các dịch vụ can thiệp sớm. Những bản ghi này là một phần trong IFSP của quý vị.

## Khí Cụ Kỹ Thuật Trợ Giúp

Bất kỳ đồ đạc, thiết bị hoặc hệ thống sản phẩm nào được sử dụng để gia tăng, duy trì hoặc cải tiến khả năng làm việc của trẻ (ví dụ; ăn uống, truyền thông, di chuyển).

## Môi Trường Tự Nhiên

Các môi trường tự nhiên hoặc bình thường cho

bạn bè không bị khuyết tật và cùng lứa tuổi với trẻ. Môi trường này có thể bao gồm các môi trường tại nhà, khu xóm hoặc cộng đồng.

## Phân Xử Hành Chính

Một tiến trình chính thức với một người trung lập, một viên chức phân xử, và người này lắng nghe bằng chứng và các lập luận của cha mẹ/gia đình và các cơ quan và quyết định xem ai đúng và ai phải làm những gì.

## Thẩm định

Các tiến trình liên tục được các chuyên viên đủ trình độ chuyên môn sử dụng qua kinh nghiệm can thiệp sớm đối với trẻ để xác định những nhu cầu đặc biệt của trẻ; các nguồn trợ giúp, ưu tiên và quan ngại của gia đình liên quan đến sự phát triển của trẻ; và bản chất và phạm vi của các dịch vụ can thiệp sớm cần có để đáp ứng những nhu cầu này.

## Thử Nghiệm Dò Tìm

Một danh sách kiểm điểm hoặc thăm dò ngắn về mức phát triển của con quý vị để xem có cần đánh giá thêm hay không.

## Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chậm Chững Bị Khuyết Tật

Trẻ em từ lúc sơ sinh đến lúc 3 tuổi hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ can thiệp sớm vì các em có độ lạc tiêu chuẩn là 1.5 hoặc bị chậm phát triển ít nhất là 25 phần trăm trong một hoặc nhiều lãnh vực phát triển sau đây: tri thức, thể lực, truyền thông, giao tế/tình cảm hoặc thích nghi; hoặc tình trạng thể lực hoặc tâm thần được chẩn đoán là có xác suất cao bị chậm phát triển.

## Trung Tâm Child Find

Bao gồm dịch vụ xác định sớm, thử nghiệm dò tìm, giới thiệu và phối hợp dịch vụ sơ khởi.

## Lời Cảm Tạ

Family Guidelines Workgroup (Nhóm Phụ Trách Hướng Dẫn Gia Đình), một ủy ban của State Interagency Coordinating Council (SICC) đã soạn ra tập sách nhỏ này.

Mục đích của tập sách này là để giúp cha mẹ của trẻ sơ sinh và trẻ chập chững bị khuyết tật hiểu rõ các dịch vụ can thiệp sớm chiếu theo Individuals with Disabilities Education Act (IDEA).



Xin cảm ơn đặc biệt đến những gia đình đã thuận cho chúng tôi sử dụng hình ảnh của họ và chia sẻ thời gian và những câu chuyện của họ với chúng tôi.

Xin cảm ơn các thành viên ủy ban rất nhiều vì đã dành thời gian soạn tập hướng dẫn này:

Donna White, Department of Health, Maternal and Child Health (Bộ Y Tế, Sức Khỏe Sản Phụ và Trẻ Em)  
Chủ Tịch

Catherine Davis Dự Án Từ Sơ Sinh Đến Sáu Tuổi Của Bộ Lạc Puyallup  
Us-Qwed-Eeth

Heather Hebdon Dự Án Đặc Huấn Luyện Đặc Biệt Cho Cha Mẹ Trong Quân Đội (STOMP)

Kathy Hormann Trung Tâm Phát Triển Trẻ Em, Sumner

Cassie Johnston Washington PAVE, Điều Phối Viên Về Việc Tham Gia Của Cha Mẹ

Lynne Leeper Washington PAVE, Dự Án Huấn Luyện Cha Mẹ

Melanie Stafford Dự Án Từ Sơ Sinh Đến Sáu Tuổi Của Bộ Lạc Puyallup  
Us-Qwed-Eeth

Kathy Blodgett, Department of Social and Health Services (Bộ Xã Hội Và Y Tế), Washington State Infant Toddler Early Intervention Program (Chương Trình Can Thiệp Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Chập Chững của Tiểu Bang Washington)  
Nhân Viên

Barbie Faubion, Department of Social and Health Services, Washington State Infant Toddler Early Intervention Program  
Nhân Viên

Xin cảm ơn đến những cha mẹ và các chuyên viên khác đã đóng góp ý kiến: Rita Dickey, Linda Gil, Terri Larson, Kathy Lollar, Julie Martino, Kathie Moudy, Joni Strong, Diana Sandoval và Debbie Yanak.

Xin cảm tạ đặc biệt đến các tiểu bang Maryland và Pennsylvania, nhờ những tập sách nhỏ của các tiểu bang này đã giúp làm mô hình cho tập sách hướng dẫn của tiểu bang Washington.

Hình chụp của Marv Bilderback từ Pacific Photographs và Trung Tâm Phát Triển Trẻ Em Sumner.

Cấm kỳ thị trong tất cả các chương trình và hoạt động. Không một ai bị loại trừ vì lý do chủng tộc, màu da, tôn giáo, tín ngưỡng, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hoặc khuyết tật.



Washington State Department of

**Early Learning**

Early Support  
for Infants  
and Toddlers



Địa chỉ website của chúng tôi là:

[www.del.wa.gov/esit/](http://www.del.wa.gov/esit/)

Tập Hướng Dẫn Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm Cho Gia Đình Tại Tiểu Bang Washington